

軽自動車の名義変更・廃車の届出

日本語記事は5ページにあります

Transferência de nome, cancelamento do registro para veículos de pequeno porte (Keijidousha)

O mês de março é a época em que se concentra os trâmites relacionados à transferência de nome e cancelamento do registro de veículos de pequeno porte. Por isso, pedimos para que a transferência de nome e cancelamento do registro sejam efetuados até meados de março.

▼Informação para os trâmites

- Escritório de Supervisão de Aichi (TEL 052-833-3551)
- Home-page da Associação de veículos de pequeno porte <http://www.keikenkyo.or.jp>

Report of the Name Change and Vehicle disposal of Light Vehicle

The due month for the light vehicle tax payment is in March, so the payment window is very crowded every year. Please we ask that the light vehicle owners please to report the change of name and vehicle disposal to the office as soon as possible. (by about the middle of March)

▼Information

- Aichi control office (TEL 052-833-3551)
- Association of light cars
URL <http://www.keikenkyo.or.jp>

第9回知立市マラソン大会

日本語記事は3ページにあります

**9ª Maratona Civil de Chiryu
Coopere com uma torcida calorosa**

No dia 20 de fevereiro (dom.) das 9:20 da manhã com duração de 1 hora, nas ruas do percurso da maratona haverá restrição no trânsito (inclui as ruas interditadas), pedimos a colaboração de todos. (Verificar o percurso e restrições na pag.3)

Também, vamos apoiar com calorosas vozes os participantes da maratona.

▼Informação: Ginásio de Esportes TEL 82-5151

Cheer on the Sidelines “The 9th City Marathon”

For the City Marathon on Sunday February 20, traffic regulations will be enforced along the running course for about one hour from 9:20 on that day. (Refer to the course map on the page 3) Please note them and cooperate with the race.

▼Information: Civic Gym TEL 82-5151

放火による火災を防ぎましょう**Vamos nos prevenir dos incêndios provocados**

O incêndio provocado (inclui também os suspeitos) dentro do estado, tem sido por volta de 30% do número total de incêndios e o 1º lugar no motivo causador do incêndio. Para no prevenir dos incêndios provocados, vamos ter a consciência [A nossa região somos nos os protetores], cuidando dos itens abaixo.

- Vamos evitar de deixar caixas de papelão, objetos de fácil combustão nos redores da construção.
- Vamos fechar as chaves os armários de armazenamento e garagens.
- Vamos nos prevenir instalando iluminação e aparelhos de alarme.
- Vamos deixar informados nos vizinhos quando está ausente.
- Vamos cooperar juntamente com a associação do bairro, etc no dia a dia.

Be careful about arson-caused fire disasters!

In Aichi prefecture, the number of arson-caused fire account for 30 percents of total number of fire disasters. Arson is the biggest cause for fire disasters. Please note the following to protect our living area by ourselves.

- Do not leave the combustible material around your house.
- Lock the garage and the garden shed.
- Use the fire preventive equipments and some security devices like an auto lighting system and so on.
- Ask your neighbor to take care of your house while you are away.
- Cooperate each other by joining a block association or a neighborhood association.